

13- زناشویی

13. Die Ehe

113. Was versprechen sich Braut und Bräutigam im Moment der Eheschließung?

Sie versprechen sich eheliche Treue, gegenseitige Sorge und Liebe in guten und in schlechten Tagen, bis der Tod sie scheidet, und die Annahme der Kinder, die Gott ihnen schenken will.

114. Wer spendet das Ehesakrament?

Das Ehesakrament spenden sich Mann und Frau gegenseitig. Der Priester oder Diakon ruft den Segen auf das Paar herab und ist sonst nur Zeuge. Das Ehesakrament ist nur zustande gekommen, wenn Mann und Frau in Freiheit und ohne Furcht und Zwang die Ehe wollen und sich ihr Jawort geben, und dieses Ja durch die körperliche Vereinigung des Paares vollzogen wird.

115. Warum ist die Ehe unauflöslich?

Einmal weil dies dem Wesen der Liebe entspricht. Liebe heißt sich vorbehaltlos gegenseitig hinzugeben. Zum anderen weil die Ehe ein Abbild der bedingungslosen Treue Gottes zu seiner Schöpfung ist und die Hingabe Christi an seine Kirche darstellt, die bis zum Tod am Kreuz ging. Auch hat Jesus Christus sich eindeutig in diesem Sinne geäußert (s. z.B. Mk 10,2-12).

116. Was ist, wenn ich verheiratet bin und mein Partner nicht akzeptiert, dass ich Christ werde und sich deshalb von mir trennt? Kann ich noch einmal heiraten?

Ja, der Apostel Paulus (1Kor 7,15) erlaubt einem Christen, dessen Partner sich von ihm getrennt hat, weil er Christ geworden ist, eine neue Ehe einzugehen. Wenn aber der Partner deinen Glaubenswechsel akzeptiert, dann besteht die Ehe weiter, und du bist gebunden.

113. عروس و داماد در لحظه منعقد شدن پیمان زناشویی چه

قولی به یکدیگر می دهند؟

آنان وفاداری در زناشویی، مراقبت متقابل، عشق در خوشی و ناخوشی تا لحظه ای که مرگ آنان را از یکدیگر جدا سازد و به دنیا آوردن فرزندان را که خدا به آنان هدیه خواهد داد، به یکدیگر وعده می دهند.

114. چه کسی مراسم فیض بخش ازدواج را تقدیم می کند؟

مراسم فیض بخش ازدواج را زن و مرد به یکدیگر تقدیم می کنند. شبان یا شماس، برکت خدا را برای این زوج می طلبند و جز آن، فقط به منزله شاهد هستند. مراسم فیض بخش ازدواج فقط زمانی برگزار می شود که زن و مرد با آزادی کامل و بدون وحشت و جبر، خواستار زناشویی باشند و پاسخ مثبت خود را ادا کنند. این پاسخ مثبت از راه یکپارچه شدن جسمی این زوج با یکدیگر، به تحقق می پیوندد.

115. به چه دلیل پیمان زناشویی فسخ ناشدنی است؟

از یک سو به این دلیل که این پیمان با سرشست عشق همخوانی دارد. عشق به معنای فداکاری بی قید و شرط و متقابل است. از سوی دیگر از آن رو که تصویری از وفاداری بی قید و شرط خدا نسبت به آفریده های خود است و ایثار مسیح نسبت به کلیسایش را به تصویر می کشد، ایثاری که تا مرگ بر صلیب پیش رفت. عیسی مسیح در این زمینه هم آشکارا اظهار نظر کرده است (برای نمونه مراجعه کنید به: مر، 10، 12-2).

116. اگر من ازدواج کنم و همسرم با مسیحی شدن من موافقت نکند و

به همین دلیل از من جدا شود، چه حکمی دارد؟ آیا اجازه دارم دوباره

ازدواج کنم؟

بله، پولس رسول (در 1 قر، 7، 15) به فرد مسیحی که همسرش از او به دلیل مسیحی شدنش جدا شده است، اجازه می دهد، دوباره ازدواج کند. اگر همسر،

تغییر دین تو را بپذیرد، زناشویی همچنان ادامه خواهد یافت و تو پایبند این زندگی خواهی بود.

117. Wenn mein Partner stirbt, kann ich dann noch einmal heiraten? Muss ich eine bestimmte Zeit warten (Trauerzeit)?

Ja, wenn der Partner gestorben ist, ist der Überlebende frei, wieder zu heiraten; er braucht keine Fristen einzuhalten. (1Kor 7,39).

117. اگر همسر من از دنیا برود، آیا مجاز هستم دوباره ازدواج کنم؟ آیا باید مدت معینی (دوران سوگواری) را پشت سر بگذارم؟

بله، اگر همسری درگذشته باشد، همسر در قید حیات حق دارد، دوباره ازدواج کند؛ برای این منظور به رعایت مهلتی ویژه نیازی نیست (1قر، 7، 39).

118. Kann ein/e Christin einen Muslim/eine Muslima heiraten?

Ja, mit Dispens des Bischofs. Der muslimische Partner muss dem Ehepartner die Freiheit zur Religionsausübung geben und die Kinder müssen christlich getauft und erzogen werden.

118. آیا یک مسیحی می تواند با یک مسلمان ازدواج کند؟

بله و تنها با اجازه رسمی اسقف. طرف مسلمان باید به همسر خود آزادی دینی ببخشد و فرزندان حاصل از این ازدواج باید تعمید بگیرند و به شیوه مسیحی ترتیب شوند.

119. Wenn ein muslimisches Ehepaar Christ wird, müssen sie noch einmal kirchlich heiraten?

Nein, die Ehe ist gültig. Sie können aber ihre Ehe segnen lassen. Sie müssen sich klar sein, dass ihre Ehe unauflöslich ist bis zum Tode eines der Partner.

119. اگر همسری مسلمان، مسیحی شود، آیا آنان باید باردیگر ازدواج کلیسایی نمایند؟

خیر، ازدواج آنان معتبر است. اما آنان می توانند زناشویی خود را برکت دهند. آنان باید از این نکته آگاه باشند که زناشویی آنان تا زمان مرگ یکی از زوجین، فسخ ناشدنی است.

120. Was kann getan werden, wenn sich zwei gültig Verheiratete nicht verstehen?

Man kann in diesen Fällen eine Trennung von Tisch und Bett vornehmen; aber die Ehe bleibt bestehen. Jeder Partner muss offenbleiben für die Versöhnung mit dem anderen und darf zu Lebzeiten des Ehepartners keinen anderen heiraten.

120. اگر دو نفر که در قید زناشویی هستند، همدیگر را درک نکنند، چه باید کرد؟

در این مورد می توان اقدام به جدایی میز غذا و بستر نمود؛ اما پیمان زناشویی هنوز بر جای خود باقیست. هر یک از زوجین باید آماده آشتی با دیگری باشد و اجازه ندارد تا زمانی که همسرش در قید حیات است، با دیگری ازدواج کند.

121. Kann eine Ehe von einem kirchlichen Gericht annulliert werden?

Ja, aber nur in ganz besonderen Fällen. Bei der Eheschließung versprechen sich die Ehepartner gegenseitige Treue, Hilfe und Unterstützung, bis der Tod sie scheidet, sowie die Annahme der Kinder, die Gott ihnen schenken will. Wenn nun zum Zeitpunkt der

121. آیا می توان ازدواجی را از سوی یک دادگاه کلیسایی فسخ کرد؟

بله، اما در مواردی بسیار خاص. ما به هنگام عقد پیمان زناشویی، درمقابل همسر خود متعهد می شویم، تا زمانی که مرگ ما را از یکدیگر جدا می سازد، به یکدیگر وفادار بمانیم، به یکدیگر یاری رسانیم و پشتیبان هم باشیم. همچنین می پذیریم که فرزندان

Eheschließung einer der Partner nicht frei ist oder aber absichtlich das Versprechen zwar sagt, aber nicht wirklich meint, also den Ehepartner anlügt, dann ist die Ehe nicht gültig geschlossen und kann daher von einem kirchlichen Gericht annulliert werden

122. Kann ein christliches Ehepaar Mittel der künstlichen Empfängnisverhütung anwenden (Pille, Kondom, Spirale usw.)?

Nein, dies ist moralisch nicht erlaubt, sondern sogar eine schwere Sünde, da sie Gott, den Ursprung der Liebe und des Lebens, aus der liebenden ehelichen Beziehung hinausdrängt.

Erlaubt ist bei schwerwiegenden Gründen die natürliche Empfängnisregelung; denn Gott hat die Fruchtbarkeit der Frau auf bestimmte Tage in der Periode begrenzt. Der Respekt des natürlichen Rhythmus der Frau verlangt Feinfühligkeit, Disziplin und liebevolle Achtung vor der Fruchtbarkeit der Frau; dies adelt die Sexualität und bettet sie in den größeren Zusammenhang der ehelichen Beziehungen ein

به دنیا آوریم که خداوند مایل است به ما اهداء کند. اگر در زمان عقد پیمان زناشویی، یکی از طرفین، این تعهد را نه از روی آزادی عمل، اما آگاهانه برعهده گرفته باشد، اما از صمیم قلب آن را مدنظر نداشته باشد، یعنی در واقع زوج خود را فریب دهد، زناشویی به شکل معتبر منعقد نشده است و به همین دلیل دادگاهی کلیسایی قادر به فسخ آن است.

122. آیا یک همسر مسیحی می تواند از وسایل جلوگیری مصنوعی از بارداری (قرص، کاندوم، دستگاه آی.یو.دی. و نظیر آن) استفاده کند؟

خیر. این امر از لحاظ اخلاقی مجاز نیست، بلکه حتی گناهی سنگین به شمار می آید، زیرا این وسایل، خدا را که سرچشمه عشق و زندگی است، از رابطه پرمهر زناشویی دور می سازند. در مواردی که دلایل محکم موجود باشد، تنظیم طبیعی بارداری مجاز است؛ زیرا خدا امکان باروری زن را به روزهایی مشخص در دوره هایی مشخص از زندگی اش محدود ساخته است؛ احترام گذاری به ضرباهنگ طبیعی بدن یک زن، نیازمند ظرافت عمل، نظم و توجه پرمهر به باروری زن است؛ این امر پیشنهاد رابطه جنسی است و آن را در طیف وسیع تری از رابطه زناشویی مستحکم می سازد.